

## Zahlen

Hier die wichtigsten Zahlen auf einen Blick. Die zusammengesetzten Zahlen werden in der Reihenfolge „Hunderter – Zehner – Einer“ aneinandergereiht.

0	nula	10	dešet
1	jedan	11	jedanaest
2	dva	12	dvanaest
3	tri	13	trinaest
4	četiri	14	četnaest
5	pet	15	petnaest
6	šest	16	šesnaest
7	sedam	17	sedamnaest
8	osam	18	osamnaest
9	devet	19	devetnaest

20	dvadeset	101	sto jedan
21	dvadeset jedan	102	sto dva
22	dvadeset dva	103	sto tri
23	dvadeset tri	120	sto dvadeset
	usw.	121	sto dvadeset jedan
30	trideset	200	dvjesto
40	četrdeset	300	trjsto
50	pedeset	400	četiristo
60	šezdeset	500	petsto
70	sedamdeset	600	šeststo
80	osamdeset	700	sedamsto
90	devedeset	800	osamsto
100	sto	900	devetsto

1000	tisuća (tisuću)
2.000	dvije tisuće
3.000	tri tisuće
4.000	četiri tisuće
9.999	devet tisuća devetsto devedeset devet
1.000.000	milijun



## Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

### Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

### Napunite do kraja, molim!

füllt bis Endes ich-bitte  
Bitte volltanken!

## Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

[www.reise-know-how.de/kauderwelsch/098](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/098)

Dragoslav Jovanović

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6498-3

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- > 192 Seiten, illustriert
- > Komplett in Farbe, Griffmarken
- > Strapazierfähige PUR-Bindung
- > **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- > **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- > **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- > **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- > **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- > **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- > **Seitenzahlen** auf Kroatisch

98 Kauderwelsch

Kroatisch



Kauderwelsch

# Kroatisch

## Wort für Wort



## Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

ja	da
nein	ne
danke	hvala
Danke gleichfalls!	Hvala također!
bitte (Antwort auf Danke)	molim
Danke für ...	Hvala na ...
Keine Ursache!	Nema na čemu!
bitte ... (um etwas)	izvolite ...
Guten Tag!	Dobar dan!
Herzlich willkommen!	Dobrodošli!
Die Antwort darauf:	Bolje Vas našli!
Wie geht es Ihnen?	Kako ste?
Danke gut.	Dobro, hvala.
Leider schlecht.	Nažalost loše.
Auf Wiedersehen	Dovidenja!
Hallo!	Bog!
Tschüss!	Čao!
In Ordnung!	U redu!
Ich weiß nicht.	Ne znam.
Guten Appetit!	Dobar tek!
Zum Wohl! Prost!	Živjeli!
Erlauben Sie!	Dozvolite!
Entschuldigung!	Oprostite!
Es tut mir sehr leid!	Vrlo mi je žao!
Bitte helfen sie mir!	Molim Vas, pomozite mi!

## Lautschrift

Hier sind diejenigen Buchstaben(kombinationen) aufgeführt, deren Aussprache abweichend vom Deutschen ist, bzw. sein kann.

<b>e</b>	offenes „e“ wie in „Ähre“ oder „Ebbe“
<b>o</b>	offenes „o“ wie in „offen“
<b>a, e, i, o, u</b>	Lange betonte Selbstlaute sind unterstrichen
<b>a, e, i, o, u</b>	Kurze betonte Selbstlaute sind mit einem darunterliegendem Punkt versehen
<b>c</b>	wie „tz“ in „Platz“
<b>č</b>	stimmloses „tsch“ wie in „Tscheche“
<b>ć</b>	weicher als „tsch“, fast wie „tch“ in „Brötchen“
<b>dž</b>	stimmhaftes „dsch“ wie in „Dschungel“
<b>d</b>	weicher als „dsch“, fast wie „dch“ in „Mädchen“
<b>h</b>	wie raues „ch“ in „Krach“
<b>j</b>	wie „j“ in „Jäger“
<b>lj</b>	wie „(l)j“ in „alljährlich“, aber nur ein Laut
<b>nj</b>	wie „nj“ in „Tanja“, aber nur ein Laut
<b>r</b>	gerolltes Zungenspitzen-r
<b>l, r</b>	auch <b>r</b> kann betont werden (lang oder kurz)
<b>s</b>	immer stimmloses „s“ wie in „Kasse“
<b>sp</b>	stimmloses „s“ und „p“ wie in <b>Raspel</b>
<b>st</b>	stimmloses „s“ und „t“ wie in „Hast“
<b>š</b>	stimmloses „sch“ wie in „Schuppen“
<b>v</b>	wie „w“ in „Wasser“
<b>z</b>	stimmhaftes „s“ wie in „Rose“
<b>ž</b>	stimmhaftes „sch“ wie „j“ in „Journal“ oder zweites „g“ in „Garage“

## Abkürzungen

<b>m / w / s</b>	männlich / weiblich / sächlich
<b>Ez / Mz</b>	(nur in der) Einzahl / Mehrzahl
<b>vo. / uv.</b>	vollendeter / unvollendeter Aspekt
<b>?</b>	unübersetzbare Fragepartikel

## Nichts verstanden? – Weiterlernen!

### Slabo govorim hrvatski.

*schwach (ich)-spreche Kroatisch*

Ich spreche kaum Kroatisch.

### Molim?

*ich-bitte*

Wie bitte?

### Govori li ovdje itko engleski?

*spricht „?“ hier irgendwer Englisch*

Spricht hier jemand Englisch?

### Kako se to kaže ...

*wie sich das sagt ...*

Wie heißt das ...

### ... na hrvatskom?

... auf Kroatisch?

### ... na njemačkom?

... auf Deutsch?

### ... na engleskom?

... auf Englisch?

### ... na francuskom?

... auf Französisch?

### Ponovite, molim Vas!

*wiederholt ich-bitte euch*

Wiederholen Sie bitte!

### Govorite sporije, molim!

*sprecht langsamer ich-bitte*

Sprechen Sie bitte langsamer!

### Možete li mi to napisati?

*ibr-könnst ? mir das aufschreiben?*

Können Sie mir das bitte aufschreiben?

## Die wichtigsten Fragewörter

<b>tko?</b>	wer?	<b>kamo?</b>	wohin?
<b>koža?</b>	wen?	<b>kuda</b>	wolang?
<b>komu?</b>	wem?	<b>kako?</b>	wie?
<b>s kjm?</b>	mit wem?	<b>koliko?</b>	wie viel, wie sehr?
<b>što?</b>	was?	<b>pošto?</b>	wie teuer?
<b>čemu?</b>	wozu?	<b>zašto?</b>	warum?
<b>čime/s čim?</b>	womit?	<b>kad(a)?</b>	wann?
<b>gdje?</b>	wo?	<b>otkad(a)?</b>	seit wann?
<b>odakle?</b>	woher?	<b>do kad(a)?</b>	bis wann, wie lange?

## Die wichtigsten Richtungsangaben

<b>děsno</b>	(nach) rechts	<b>lijevo</b>	(nach) links
<b>pravo / ravno</b>	geradeaus	<b>nazad / natrag</b>	zurück
<b>svę dalje</b>	immer weiter	<b>preko puta</b>	gegenüber
<b>daleko</b>	weit	<b>blizu</b>	nah
<b>raškrsnica</b>	Kreuzung	<b>šemafor</b>	Ampel
<b>u centru</b>	im Zentrum	<b>izvan grada</b>	außerhalb d. Stadt
<b>(odmah) ovdje</b>	(gleich) hier	<b>(baš) tu</b>	(genau) da
<b>tamo</b>	dort	<b>iza ugla</b>	um die Ecke

## Die wichtigsten Zeitangaben

<b>jučer</b>	gestern	<b>noću</b>	nachts
<b>đanas</b>	heute	<b>svaki dan</b>	täglich
<b>sutra</b>	morgen	<b>ranije</b>	früher
<b>preksutra</b>	übermorgen	<b>kasnije</b>	später
<b>ujutro</b>	morgens	<b>šad(a)</b>	jetzt
<b>jutros</b>	heute Morgen	<b>odmah</b>	sofort
<b>u podne</b>	mittags	<b>skoro</b>	bald
<b>poslijepodne</b>	nachmittags	<b>prije</b>	vorher
<b>uvečer</b>	abends	<b>poslije</b>	nachher
<b>večeras</b>	heute Abend	<b>iduce (-eg)</b>	nächst(-e/-en)
<b>sinoć</b>	gestern Abend	<b>prošie (-og)</b>	letz(-e/-en)

## Die wichtigsten Fragen

In die folgenden Fragen und Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Umschlagklappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

Gibt es ...?	<b>Ima li ...?</b>
Haben Sie ...?	<b>Imate li ...?</b>
Ich suche ...	<b>Tražim ...</b>
Ich brauche ...	<b>Tręba mi ...</b>
Geben Sie mir bitte ...	<b>Dajte mi, molim, ...</b>
Wo kann man ... kaufen?	<b>Gđje se može kupiti ...?</b>
Wie viel kostet ...?	<b>Koljko košta ...?</b>
	<b>Pošto je ...?</b>
Wie viel kostet das?	<b>Pošto je to?</b>
Wo ist ...?	<b>Gđje je ...?</b>
Wie kommt man nach ...?	<b>Kako doći do ...?</b>
Welche Straße führt nach ...?	<b>Koja cesta vodi do ...?</b>
Welcher Zug fährt nach ...?	<b>Koji vlak ide za ...?</b>
Ist dies der Zug nach ...?	<b>Je li ovo vlak za ...?</b>
Wo fährt der Bus nach ... ab?	<b>Gđje prolazi autobus za ...?</b>
Wann fährt der Bus/Zug ab?	<b>Kada polazi autobus/vlak?</b>
Fahren Sie mich bitte	<b>Odvezite me, molim</b>
zu / nach ... (im Taxi)	<b>Vas, do ...</b>

## Kauderwelsch Band 98

RH



Wegweiser zum Botan. Garten im Velebit

# Impressum

Dragoslav Jovanović

**Kroatisch — Wort für Wort**

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

14. Auflage 2016

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

*Bearbeitung*  
*Aktualisierung & Layout*  
*Layout-Konzept*  
*Umschlag*  
*Kartographie*  
*Fotos*  
  
*Druck und Bindung*

Josef Overberg, Claudia Schmidt

Svenja Lutterbeck

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump; © Coverfoto: Josef Overberg

Iain Macneish

© Reiner Höh (RH), © Josef Overberg (JO),

© Fotografen@Fotolia.com (Nachweis am jeweiligen Bild)

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

**ISBN: 978-3-8317-6498-3**

Printed in Germany

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **[www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit](http://www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit)**

**Kauderwelsch**

Dragoslav Jovanović

**Kroatisch**

*Wort-für-Wort*

# Das Kauderwelsch-Prinzip

## Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

**Kauderwelsch-Sprachführer** sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

## Talk to each other!



## Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: [www.reise-know-how.de/kauderwelsch/098](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/098)

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Kroatisch**“ separat erhältlich ist – als Download über Onlinehörbuchshops (ISBN 978-3-95852-071-4) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-95852-321-0). Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ [www.reise-know-how.de](http://www.reise-know-how.de)

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Ni hao!

Marhaba!



## Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 13 Leute & Sprache
- 17 Alphabet & Aussprache
- 22 Wörter, die weiterhelfen

### Grammatik



- 23 Zahl & Geschlecht
- 25 Hauptwörter
- 26 Persönliche Fürwörter & „sein“
- 29 Eigenschaftswörter
- 33 Steigern & Vergleichen
- 35 Umstandswörter
- 37 Besitzanzeigende Fürwörter
- 39 Tätigkeitswörter
- 48 Aspekte
- 51 Verneinung
- 54 Bindewörter
- 56 Verhältniswörter & Fälle
- 62 Beugung der persönlichen Fürwörter
- 64 Fragen & Zeigen
- 69 Etwas, alles oder nichts
- 70 Wortstellung
- 72 Zahlen & Zeitangaben
- 81 Mengenangaben
- 83 Ort & Richtung

## Konversation



- 87 Kurz-Knigge
- 94 Begrüßen & Verabschieden
- 95 Anrede
- 98 Die Familie
- 100 Beziehungen & Ehe
- 101 Redewendungen
- 107 Vorstellen
- 109 Zu Gast sein
- 118 Unterkunft
- 122 Essen & Trinken
- 126 Unterwegs
- 135 Einkaufen
- 143 Das liebe Geld
- 146 Büros, Ämter & Bürokratie
- 149 Post
- 150 Telefon & Internet
- 155 Krank sein
- 158 Schimpfen & Fluchen



## Anhang

- 160 Literaturhinweise
- 162 Wörterliste Deutsch – Kroatisch
- 178 Wörterliste Kroatisch – Deutsch
- 192 Der Autor
- Buchklappe *Zahlen*
- vorne *Aussprache & Abkürzungen*
- Nichts verstanden? – Weiterlernen!*
- Buchklappe *Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen*
- hinten *Die wichtigsten Fragen*
- Die wichtigsten Fragewörter, Richtungsangaben*
- & Zeitangaben*